

Назва Проєкту: Проєкт муніципального водного господарства м. Чернівці,
Стадія 1
(BMZ-№.: 201065614)

МКТ №.: 509491

ДОПОВНЕННЯ № 1
від 05 червня 2024

до Тендерної Документації

“Реконструкція та модернізація водозабору «Митків» та
водоочисної станції «Вікно» - Черга 3

”

Замовник: Комунальне підприємство «Чернівцівоводоканал»

Країна: Україна

Назва Проекту: Проект муніципального водного господарства м. Чернівці, Стадія 1
(BMZ-No.: 201065614)

Назва Контракту: Реконструкція та модернізація водозабору «Митків» та водоочисної станції «Вікно»
- Черга 3

МКТ No.: 509491

ДОПОВНЕННЯ № 1

від 05 червня 2024

1. Загальна інформація

Відповідно до Під-пункту 8.1 Внесення змін до кваліфікаційної та тендерної документації Секції I: Інструкції для Учасників це Доповнення №1 було підготовлено.

Це Доповнення №1 вносить зміни до Тендерної документації, а саме до:

- Запрошення до участі у тендері;
- Секції II: Кваліфікаційна та Тендерна Документація;
- Секції IV. Кваліфікаційна та Тендерна форми;
- Секції VII. Вимоги До Виконання Робіт;
- Секції IX. Особливі Умови Контракту.

Це Доповнення №1 є невід'ємною частиною Тендерної Документації МКТ No.: 509491 «Реконструкція та модернізація водозабору «Митків» та водоочисної станції «Вікно» - Черга 3»

2. Зміни до Тендерної Документації

2.1. Запрошення до участі у тендері

Оригінальний текст наведено в першому стовпці «Оригінал», запропоновані зміни, які замінюють оригінал, наведено у другому стовпці та читаються, як зазначено в стовпці «Зміна» нижче.

Оригінал	Зміна
Кваліфікаційні документи та конкурсні пропозиції повинні бути доставлені за адресою, зазначеною в пункті ІТВ 22.1 тендерної документації, не пізніше 18 червня 2024 о 12.00 годині за місцевим часом. Кваліфікаційні документи та пропозиції, подані із запізненням, будуть відхилені.	Кваліфікаційні документи та конкурсні пропозиції повинні бути доставлені за адресою, зазначеною в пункті ІТВ 22.1 тендерної документації, не пізніше 09 липня 2024 о 12.00 годині за місцевим часом. Кваліфікаційні документи та пропозиції, подані із запізненням, будуть відхилені.
Обсяг робіт для пускового комплексу (ПК) 1 - Поверхневий водозабір сирі води «Митків»	
<p>...</p> <p>Обсяг робіт для пускового комплексу (ПК) 1 включає, але не обмежується наступним:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Підготовка повного робочого проекту стадії R та проведення додаткових досліджень за необхідності; - Заміна двох існуючих насосних агрегатів D4000/100 (Q=4000м³/год, H=100 м) №1 та №4 на нові насоси з гідравлічними характеристиками, які забезпечать безпечну, оптимальну продуктивність та гнучке керування режимами перекачування води. Параметри нових насосів, які будуть встановлені для заміни існуючих агрегатів, мають бути наступними: Насосна установка (НУ) No. 1 – Q = 2 450 м³/год, H=90 м; 	<p>...</p> <p>Обсяг робіт для пускового комплексу (ПК) 1 включає, але не обмежується наступним:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Підготовка повного робочого проекту стадії R та проведення додаткових досліджень у разі необхідності; - Заміна двох існуючих насосних агрегатів D4000/100 (Q=4000м³/год, H=100 м) №1 та №4 на нові насоси з гідравлічними характеристиками, які забезпечать безпечну, оптимальну продуктивність та гнучке керування режимами перекачування води. Параметри нових насосів, які будуть встановлені для заміни існуючих агрегатів №1 та №4, мають бути наступними: Q = 2 450 м³/год, H=90 м; - Розробити та поставити перетворювач частоти струму для кожного насосного агрегату.

<p>Насосна установка (НУ) No. 4 – Q = 2 000 м³/год, H=90 м.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Розробити та поставити один новий перетворювач частоти, який керує роботою лише одного насоса. <p>...</p>	<p>...</p>
Обсяг робіт для пускового комплексу (ПК) 2 - Водоочисна станція Вікно	
<p>...</p> <p>Обсяг робіт для пускового комплексу (ПК) 2 включає, але не обмежується наступним:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Підготовка повного робочого проекту Стадії Р та проведення додаткових досліджень у разі необхідності. - Заміна двох існуючих насосних агрегатів ЦН 3000-197 на нові насоси Q = 2 100 м³/год, H = 152 м. - Проектування та встановлення частотного перетворювача, який керує роботою лише одного двигуна насоса. <p>...</p>	<p>...</p> <p>Обсяг робіт для пускового комплексу (ПК) 2 включає, але не обмежується наступним:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Підготовка повного робочого проекту Стадії Р та проведення додаткових досліджень у разі необхідності. - Заміна двох існуючих насосних агрегатів ЦН 3000-197 на нові насоси з гідравлічними характеристиками, які забезпечать безпечну, оптимальну продуктивність та гнучке керування режимами перекачування води. Параметри нових насосів, які будуть встановлені для заміни існуючих агрегатів, мають бути наступними: Q = 2 100 м³/год, H = 152 м. - Розробити та поставити перетворювач частоти струму для кожного насосного агрегату. <p>...</p>

2.2. Зміни до Секції II: Кваліфікаційна та Тендерна Документація

Оригінальний текст наведено в першому стовпці «Оригінал», запропоновані зміни, які замінюють оригінал, наведено у другому стовпці та читаються, як зазначено в стовпці «Зміна» нижче.

Оригінал	Зміна
ІУТ 4.3 , 5.1	
-	<p>Наступна інформація доповнює пункт:</p> <p>Російські компанії, що належать російським громадянам або зареєстровані в Російській Федерації, включаючи робочу силу, матеріали або нове обладнання, яке буде використовуватися в роботах, що походять з Російської Федерації або Республіки Білорусь, не є прийнятними.</p>
ІУТ 11.1(b)(ii)	
<p>Наступні таблиці повинні бути подані разом із Тендерною пропозицією:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Відомість обсягів робіт у відповідності до Секції IV. Кваліфікаційна та тендерна форми Технічна пропозиція повинна містити обґрунтовану Концепцію безпеки для персоналу будівельної фірми, що працює в конкретному регіональному контексті України під час реалізації проекту. Це стосується всього персоналу, залученого до надання послуг. Концепція безпеки є обов'язковим елементом контракту і тому повинна бути чітко представлена в технічній пропозиції та врахована у фінансовій пропозиції. Презентація концепції безпеки буде оцінюватися за методом 	<p>Наступні таблиці повинні бути подані разом із Тендерною пропозицією:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Таблиці цін у відповідності до Секції IV. Кваліфікаційні та тендерні форми. <p>Крім того, Учасник тендеру повинен надати версію Excel своїх Таблиць цін як частину цифрової копії Тендерної пропозиції.</p> <p>Технічна пропозиція повинна містити обґрунтовану Концепцію безпеки для персоналу будівельної фірми, що працює в конкретному регіональному контексті України під час реалізації проекту. Це стосується всього персоналу, залученого до надання послуг. Концепція безпеки є обов'язковим елементом контракту і тому повинна бути чітко</p>

"пройшов/не пройшов". Відсутність концепції безпеки призведе до виключення учасника тендеру.	представлена в технічній пропозиції та врахована у фінансовій пропозиції. Презентація концепції безпеки буде оцінюватися за методом "пройшов/не пройшов". Відсутність концепції безпеки призведе до виключення учасника тендеру.
ІУТ 14.7	
Оскільки ПДВ, імпортні мита та інші державні збори не можуть бути профінансовані за рахунок Фінансового внеску, наданого Донорами, всі ПДВ, імпортні мита та державні збори на матеріали та обладнання, які будуть включені в Роботи, повинні бути вказані окремо і будуть або сплачені безпосередньо, або відшкодовані Замовником за умови пред'явлення оригіналів документів та квитанцій в межах суми, зазначеної в Пропозиції Підрядника.	Оскільки ПДВ, імпортні мита та інші державні збори не можуть бути профінансовані за рахунок Позики або іншими міжнародними фінансовими установами, всі ПДВ, імпортні мита та державні збори на матеріали та обладнання, які будуть включені в Роботи, повинні бути вказані окремо і будуть або сплачені безпосередньо, або відшкодовані Замовником за умови пред'явлення оригіналів документів та квитанцій в межах суми, зазначеної в Пропозиції Підрядника.
ІУТ 22.1	
Оригінал Кваліфікаційного документу та Тендерної пропозиції, а також всі копії повинні бути подані не пізніше Дата: 18 червня 2024 року Час: 12:00 за Київським часом за наступною адресою, яка буде основною адресою для своєчасного подання Заявки на участь у тендері: До уваги: Геннадія Дудко Адреса: Комунальне підприємство Чернівціводоканал, вулиця Комунальників 5 Місто: Чернівці, 58023 Країна: Україна	Оригінал Кваліфікаційного документу та Тендерної пропозиції, а також всі копії повинні бути подані не пізніше Дата: 09 липня 2024 року Час: 12:00 за Київським часом за наступною адресою, яка буде основною адресою для своєчасного подання Заявки на участь у тендері: До уваги: Геннадія Дудко Адреса: Комунальне підприємство Чернівціводоканал, вулиця Комунальників 5 Місто: Чернівці, 58023 Країна: Україна
ІУТ 25.1	
Відкриття Кваліфікаційного документу (перша публічна сесія) відбудеться за адресою: Адреса: Комунальне підприємство Чернівціводоканал, вулиця Комунальників 5 Місто: Чернівці, 58023 Країна: Україна Дата: 18 червня 2024 року Час: 12:15 за Київським часом Мінімальна кількість заявок не вимагається для того, щоб перейти до відкриття пропозицій.	Відкриття Кваліфікаційного документу (перша публічна сесія) відбудеться за адресою: Адреса: Комунальне підприємство Чернівціводоканал, вулиця Комунальників 5 Місто: Чернівці, 58023 Країна: Україна Дата: 09 липня 2024 року Час: 12:15 за Київським часом Мінімальна кількість заявок не вимагається для того, щоб перейти до відкриття пропозицій.

2.3. Зміни до Секції IV. Кваліфікаційні та Тендерні форми

2.3.1 Додаток Преамбула та таблиці цін

Частина «Таблиці цін» Секції IV. Кваліфікаційні та Тендерні Форми разом із преамбулою мають бути змінені та викладені, як зазначено в Додатку 1 до цього Доповнення № 1.

2.3.2 Форма EQU: Обладнання

Форма EQU: Обладнання, а саме під-пункти «А. Насосне обладнання на Митківських насосних станціях» та «В. Насосне обладнання на насосній станції Вікно» пункту «Запропоновані технічні характеристики механічного та технологічного обладнання мають бути змінені та викладені, як зазначено в Додатку 2 до цього Доповнення № 1.

2.4. Зміни до Секції VII. Вимоги До Виконання Робіт, Частина А. Технічні Умови, А.1 Загальні технічні умови

Оригінальний текст наведено в першому стовпці «Оригінал», запропоновані зміни, які замінюють оригінал, наведено у другому стовпці та читаються, як зазначено в стовпці «Зміна» нижче.

2.4.1. Розділ 2. Обсяг робіт, послуг та поставок

Оригінал	Зміна
2.1 Загальний опис обсягу робіт	
<p>...</p> <p>Замовник запрошує досвідченого Підрядника взяти на себе зобов'язання та виконати наступні заходи:</p> <p>Будівельно-пусковий комплекс (БК) 1 - Митківський поверхневий водозабір сирої води.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Проведення Інженерних вишукувань та додаткових вимірювань, необхідних для виконання запитуваних Робіт. - Підготовка робочого проекту (Стадія Р) відповідно до проектної документації та рішень, запропонованих та наданих Замовником. - Заміна двох існуючих насосних агрегатів (НА) № 1 та № 2 на насоси (KSB або еквівалент з наступними гідравлічними характеристиками) для забезпечення оптимальної продуктивності та гнучкості роботи магістрального водогону: - Насосний агрегат № 1 - Q = 2 450 м³/год, H = 90 м; ККД більше 80% (насос + двигун) - Насосний агрегат № 4 - Q = 2 000 м³/год, H = 90 м. ККД більше 80% (насос + двигун) - Спроекувати та передбачити для роботи насосних агрегатів частотний перетворювач, який керує тільки одним з двигунів (насосний агрегат №4). <p>...</p>	<p>...</p> <p>Замовник запрошує досвідченого Підрядника взяти на себе зобов'язання та виконати наступні заходи:</p> <p>Будівельно-пусковий комплекс (БК) 1 - Митківський поверхневий водозабір сирої води.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Проведення Інженерних вишукувань та додаткових вимірювань, необхідних для виконання запитуваних Робіт. - Підготовка робочого проекту (Стадія Р) відповідно до проектної документації та рішень, запропонованих та наданих Замовником. - Заміна двох існуючих насосних агрегатів (НА) № 1 та № 4 на нові насоси з наступними гідравлічними характеристиками Q = 2 450 м³/год, H = 90 м; ККД більше 80% (насос + двигун) - Проектування та встановлення перетворювача частоти струму для кожного насосного агрегату.
<p>...</p> <p>Будівельно-запусковий комплекс (БК) 2 - Водочисна станція "Вікно</p> <ul style="list-style-type: none"> - Проведення Інженерних вишукувань та додаткових вимірювань, необхідних для виконання запитуваних Робіт. - Підготовка робочого проекту (Стадія Р) відповідно до проектної документації та рішень, запропонованих та наданих Замовником. - Заміна двох існуючих насосних агрегатів (насоси KSB або еквівалент) на нові насоси з характеристиками Q = 2 100 м³/год, H = 152 м; ККД вище 80% (насос + двигун) - Спроекувати та встановити частотний перетворювач, який керує лише одним двигуном насоса. 	<p>...</p> <p>Будівельно-запусковий комплекс (БК) 2 - Водочисна станція "Вікно</p> <ul style="list-style-type: none"> - Проведення Інженерних вишукувань та додаткових вимірювань, необхідних для виконання запитуваних Робіт. - Підготовка робочого проекту (Стадія Р) відповідно до проектної документації та рішень, запропонованих та наданих Замовником. - Заміна двох існуючих насосних агрегатів типу TsN 3000-197 на нові насоси з наступними гідравлічними характеристиками Q = 2 100 м³/год, H = 152 м; ККД вище 80% (насос + двигун). - Проектування та встановлення перетворювача частоти струму для кожного насосного агрегату.

...	...
-----	-----

2.4. Зміни до Секції VII. Вимоги До Виконання Робіт, Частина А. Технічні Умови, А.3 Вимоги для механічних робіт

2.1.4 (Багатоступінчасті) вертикальні відцентрові насоси	
Оригінал	Зміна
<p>Вимоги до проєктування</p> <p>Якщо не вказано інше, насоси повинні бути сконструйовані таким чином, щоб мати стабільну характеристику напору/нагнітання, щоб уникнути великих змін нагнітання при невеликих змінах напору.</p> <p>Двигун насоса повинен мати максимальну швидкість 1 500 об/хв.</p>	<p>Вимоги до проєктування</p> <p>Якщо не вказано інше, насоси повинні бути сконструйовані таким чином, щоб мати стабільну характеристику напору/нагнітання, щоб уникнути великих змін нагнітання при невеликих змінах напору.</p> <p>Частота обертання основних насосів має бути 750 об/хв.</p>

2.5. Зміни до Секції IX. Особливі Умови

2.5.1 Частина А – Контрактні дані

Оригінальний текст наведено в першому стовпці «Оригінал», запропоновані зміни, які замінюють оригінал, наведено у другому стовпці та читаються, як зазначено в стовпці «Зміна» нижче.

Оригінал	Зміна
Під-пункт 14.1(b) Договірна ціна	
<p>Доповнити абзац 14.1 (b) новим реченням</p> <p>Виконавець звільняється від сплати ПДВ відповідно до чинного Законодавства. Подорож можна отримати на офіційних сайтах.</p> <p>Всі імпортовані Товари, які не включені або не витрачені у зв'язку з Роботами, повинні бути вивезені після завершення Договору. Якщо Товар не експортується, або якщо він використовується у зв'язку з іншими договорами, він буде оцінений для сплати мита (відповідно до відповідних Товарів) відповідно до законодавства України, і Виконавець сплачує такі мита відповідним чином.</p> <p>Оскільки ПДВ та інші державні збори не можуть бути профінансовані за рахунок Позики або іншими міжнародними фінансовими установами, всі ПДВ-платежі, включені до Робіт, повинні бути деталізовані окремо і будуть або сплачені безпосередньо, або відшкодовані Замовником за умови пред'явлення оригіналів документації та квитанцій до суми, зазначеної в Кількісних/Прайс-листах. Формат заяви узгоджується з Інженером до подачі документів на виплату Роботодавцю</p>	<p>Доповнити абзац 14.1 (b) новим реченням</p> <p>Всі імпортовані Товари, які не включені або не витрачені у зв'язку з Роботами, повинні бути вивезені після завершення Договору. Якщо Товар не експортується, або якщо він використовується у зв'язку з іншими договорами, він буде оцінений для сплати мита (відповідно до відповідних Товарів) відповідно до законодавства України, і Підрядник сплачує такі мита відповідним чином.</p> <p>Оскільки ПДВ та інші державні збори не можуть бути профінансовані за рахунок Позики або іншими міжнародними фінансовими установами, всі ПДВ-платежі, включені до Робіт, повинні бути деталізовані окремо і будуть або сплачені безпосередньо, або відшкодовані Замовником за умови пред'явлення оригіналів документації та квитанцій до суми, зазначеної в Кількісних/Прайс-листах. Формат заяви узгоджується з Інженером до подачі документів на виплату Роботодавцю</p>
Таблиця: Визначення розділів (стовпець Назва розділу (підпункт 1.1.5.6), рядок Розділ No.1)	
<p>Розробка Стадії Робочого Проекту «Р» (Проект стадія «П»), всі частини, включаючи отримання погодження ОВД та Проекту Центральною службою ДП «Укрдержбудекспертиза» або іншим Уповноваженим органом, якщо це необхідно.</p>	<p>Розробка стадії проєктування «Р» (Проект стадія «Р»), усі частини, включаючи отримання погодження розділу Оцінка впливу на навколишнє середовище (ОВНС) та Проекту Центральною службою ДП «Укрдержбудекспертиза» або іншим Уповноваженим органом, якщо це необхідно.</p>

<p>Стадія проектування П наведена лише для ознайомлення.</p>	<p>Проектна документація стадії «П» надається лише для інформації.</p> <p>У разі необхідності - отримання погодження Проекту (доопрацьована стадія П (Проект стадія "П") від Центральної служби ДП "Укрдержбудекспертиза" або іншого Уповноваженого органу.</p>
--	---

2.5.2 Частина В – Особливі умови

Оригінальний текст наведено в першому стовпці «Оригінал», запропоновані зміни, які замінюють оригінал, наведено у другому стовпці та читаються, як зазначено в стовпці «Зміна» нижче.

Оригінал	Зміна
Під-пункт 1.1.1.1	
<p>Додати новий підпункт після підпункту 1.1.1.10: «Виконавчий проект» – це (сукупність) розрахунків, документів, креслень, топографічних вимірювань та відтворення результатів в електронних кресленнях, виготовлених Підрядником або його Субпідрядником, які деталізують Проект Замовника до такого рівня деталізації (у будь-якому випадку більш детального, ніж Проект Замовника), що дозволяє Підряднику виконати та виміряти Роботи.</p> <p>Підрядник зобов'язаний виконати Виконавчий проект, як описано в Контрактних документах, Загальних специфікаціях/Вимогах до робіт</p>	<p>Додати новий підпункт 1.1.1.11. після підпункту 1.1.1.10:</p> <p>«Виконавчий проект» – це (сукупність) розрахунків, документів, креслень, топографічних вимірювань та відтворення результатів в електронних кресленнях, виготовлених Підрядником або його Субпідрядником, які деталізують Проект Замовника до такого рівня деталізації (у будь-якому випадку більш детального, ніж Проект Замовника), що дозволяє Підряднику отримати всі необхідні узгодження, включаючи схвалення Державної експертизи (якщо це необхідно і лише для доопрацьованої проектною документації Стадії «П») і виконати та виміряти Роботи.</p> <p>Підрядник повинен виконати Виконавчий проект, як описано в частині 4.1 Контрактної документації, Загальних та Додаткових технічних специфікацій.</p>
Під-пункт 1.1.4.1	
-	<p>Сума прийнятого Контракту, зазначена в Листі про прийняття, фінансуватиметься з:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Кредитних коштів для оплати виконаних робіт - Коштів Замовника для сплати ПДВ, як зазначено в під-пункті 14.1 (b)
Під-пункт 1.5	
<p>Для цілей тлумачення пріоритет документів повинен бути відповідно до такої послідовності:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Лист про прийняття; (ii) Тендерний лист і Додаток до Тендерної пропозиції (включаючи підписану Декларацію про зобов'язання); (iii) Додатки № _____ (за наявності); (iv) Особливі умови, включаючи Додаток 1; (v) Загальні умови; (vi) Специфікації; (vii) Креслення; (viii) Заповнені Розклади; і (ix) Тендерна пропозиція Підрядника та будь-які інші документи, що є частиною контракту. 	<p>Для цілей тлумачення пріоритет документів повинен бути відповідно до такої послідовності:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Лист про прийняття; (ii) Тендерний лист (включаючи підписану Декларацію про зобов'язання); (iii) Додатки № _____ (за наявності); (iv) Особливі умови, включаючи Додаток 1; (v) Загальні умови; (vi) Специфікації; (vii) Креслення; (viii) Заповнені Розклади; і (ix) Тендерна пропозиція Підрядника та будь-які інші документи, що є частиною контракту.

Під-пункт 4.1	
<p>Товари та послуги з країн, на які накладено ембарго з боку Німеччини, Європейського Союзу або Організації Об'єднаних Націй, не допускаються і не повинні використовуватися Виконавцем.</p> <p>Після першого абзацу підпункту 4.1 доповнити абзацом такого змісту:</p> <p>«Підрядник надає послуги, документи та проектні креслення в рамках Договору та, як зазначено в Технічному завданні, Технічному завданні:</p> <p>(а) Топографічна зйомка б) інженерно-геологічні вишукування; (с) Підготовка керівництва ESHS та плану дій; г) виконання робочого проекту (стадія R); (е) Посібник з експлуатації та технічного обслуговування; (ф) виконавчі креслення;</p> <p>Креслення етапу Р надаються лише для ознайомлення. Підрядник зобов'язується проводити всі необхідні обстеження, вимірювання та нести відповідальність за детальний проект Робіт відповідно до визначених та відповідно до Вимог до робіт, Загальних та Особливих технічних специфікацій та креслень, які є частиною Договору. Підрядник повинен підготувати Стадію R робочого проекту і, за необхідності, Етап Р.</p> <p>Претензії щодо можливих розбіжностей або відсутності інформації в документах, наданих Роботодавцем, не приймаються.</p> <p>Робочий проект, що включає також всі необхідні розрахунки для забезпечення належної та безпечної експлуатації всіх механічних та електричних установок, що підлягають заміні на відповідних об'єктах, трубопроводів, каналізаційних люків за межами об'єктів, включаючи роботи, пов'язані з реконструкцією існуючих будівель та заміною фільтруючого матеріалу.</p> <p>Проектна документація повинна бути підготовлена кваліфікованими та ліцензованими дизайнерами або консультантами. Підрядник повинен надати Інженеру для згоди імена та реквізити (список досвіду, копію ліцензії або іншого затвердженого документа, що визначає кваліфікацію) кожного запропонованого проектувальника, консультанта або Субпідрядника проекту.</p> <p>Проектна документація Підрядника готується та надається для узгодження та погодження англійською та українською мовами.</p> <p>Підрядник несе відповідальність за підготовку всієї необхідної для виконання робіт проектної документації, а також отримання дозволу на проектування відповідно до процедури оцінки впливу на навколишнє середовище, за</p>	<p>Товари та послуги з країн, на які накладено ембарго з боку Німеччини, Європейського Союзу або Організації Об'єднаних Націй, не допускаються і не повинні використовуватися Підрядником.</p> <p>Після першого абзацу підпункту 4.1 доповнити абзацом такого змісту:</p> <p>«Підрядник надає послуги, документи та проектні креслення в рамках Договору та, як зазначено в Технічному завданні, Технічному завданні:</p> <p>(а) Топографічна зйомка б) інженерно-геологічні вишукування; (с) Підготовка керівництва ESHS та плану дій; г) виконання робочого проекту (стадія R); (е) Посібник з експлуатації та технічного обслуговування; (ф) виконавчі креслення;</p> <p>Креслення стадії «П» надаються лише для ознайомлення. Підрядник зобов'язується проводити всі необхідні обстеження, вимірювання та нести відповідальність за детальний проект Робіт відповідно до визначених та відповідно до Вимог до робіт, Загальних та Особливих технічних специфікацій та креслень, які є частиною Договору. Підрядник повинен підготувати Стадію «Р» робочий проект і, за необхідності, також стадію «П».</p> <p>Претензії щодо можливих розбіжностей або відсутності інформації в документах, наданих Роботодавцем, не приймаються.</p> <p>Робочий проект, що включає також всі необхідні розрахунки для забезпечення належної та безпечної експлуатації всіх механічних та електричних установок, що підлягають заміні на відповідних об'єктах, трубопроводів, каналізаційних люків за межами об'єктів, включаючи роботи, пов'язані з реконструкцією існуючих будівель та заміною фільтруючого матеріалу.</p> <p>Проектна документація повинна бути підготовлена кваліфікованими та ліцензованими дизайнерами або консультантами. Підрядник повинен надати Інженеру для згоди імена та реквізити (список досвіду, копію ліцензії або іншого затвердженого документа, що визначає кваліфікацію) кожного запропонованого проектувальника, консультанта або Субпідрядника проекту.</p> <p>Проектна документація Підрядника готується та надається для узгодження та погодження англійською та українською мовами.</p> <p>Підрядник несе відповідальність за підготовку всієї необхідної для виконання робіт проектної документації, а також отримання схвалення проекту відповідно до процедури Оцінки впливу на довкілля, за подання та отримання</p>

подання та отримання погодження Державної експертизи на проектування відповідно до вимог Нормативно-технічних документів України (НТД) та законодавства України, а саме:

- 1) Державні будівельні норми України ДБН А.2.2-3-2014 «Структура та зміст проектної документації на будівництво»; та інші нормативно-правові акти;
- 2) Закон України від 23 травня 2017 року № 2059-VIII «Оцінка впливу на довкілля».

Виконавець звертається до Державної експертизи після отримання погодження з проектом від Замовника та до видачі повного Проектного документа (документів) на затвердження Інженеру.

Виконавець самостійно несе відповідальність за отримання від інших комунальних підприємств та/або наглядових організацій, дозволів, ліцензій та інших необхідних документів і дозволу на початок будівництва.

Підрядник повинен гарантувати, що він, його консультанти з проектування та субпідрядники з проектування (якщо такі є) мають необхідні ліцензії, досвід та можливості для виконання проекту. Підрядник зобов'язується, щоб проектувальники були готові бути присутніми на обговореннях з Інженером у будь-який розумний час, до закінчення відповідного Періоду повідомлення про дефекти.

Отримавши повідомлення відповідно до підпункту 8.1 (Початок робіт), Підрядник повинен ретельно вивчити Особливі технічні специфікації (щодо частини Постійних робіт, що проектуються) і Підрядник повинен протягом 14 днів з Дати початку повідомити Інженера про будь-які неправильні тлумачення, виявлені в Технічних специфікаціях, пов'язаних з насосами, клапанами, фітінгами в порівнянні з рішеннями, описаними на кресленнях, також посилаючись на ці пункти з результатами порівняння.

Виконавець зобов'язаний дотримуватися в попередньому проекті ТЗ (Етап Р) вимог, викладених у Технічному завданні.

Якщо і в тій мірі, в якій (беручи до уваги вартість і час) досвідчений Підрядник, який виявляє належну обережність, виявив би дефект під час огляду Майданчика, вимоги до Робіт (Технічні специфікації, включаючи креслення та Додаткову інформацію) до подання своєї заявки, Термін виконання не продовжується, а Ціна Контракту не коригується.

В кінці абзацу другого цього підпункту вставити: «Документи Підрядника повинні містити технічну документацію, зазначену в Технічних умовах, та документи, необхідні для

погодження Державної експертизи на проект (якщо це необхідно) відповідно до вимог українських нормативно-технічних документів (НТД) та законодавства України, а саме:

- 1) Державні будівельні норми України ДБН А.2.2-3-2014 «Склад і зміст проектної документації на будівництво»; та інші нормативні акти;
- 2) Закон України від 23.05.2017 № 2059-VIII «Оцінка впливу на довкілля».

Якщо це необхідно, Підрядник звертається до Державної експертизи після отримання узгодження Проекту від Замовника (стадії П) та до видачі повного Проектного документа(ів) на затвердження Інженеру відповідно до національного законодавства.

Підрядник самостійно несе відповідальність за отримання від інших комунальних підприємств та/або наглядових організацій, дозволів, ліцензій та інших необхідних документів і дозволу на початок будівництва

Підрядник повинен гарантувати, що він, його консультанти з проектування та субпідрядники з проектування (якщо такі є) мають необхідні ліцензії, досвід та можливості для виконання проекту. Підрядник зобов'язується, щоб проектувальники були готові бути присутніми на обговореннях з Інженером у будь-який розумний час, до закінчення відповідного Періоду повідомлення про дефекти.

Отримавши повідомлення відповідно до підпункту 8.1 (Початок робіт), Підрядник повинен ретельно вивчити Особливі технічні специфікації (щодо Постійних робіт, що проектуються) і Підрядник повинен протягом 14 днів з Дати початку повідомити Інженера про будь-які неправильні тлумачення, виявлені в Технічних специфікаціях, пов'язаних з насосами, клапанами, фітінгами в порівнянні з рішеннями, описаними на кресленнях, також посилаючись на ці пункти з результатами порівняння.

Виконавець зобов'язаний дотримуватися в попередньому проекті ТЗ (Стадія Р) вимог, викладених у Технічному завданні.

Якщо і в тій мірі, в якій (беручи до уваги вартість і час) досвідчений Підрядник, який виявляє належну обережність, виявив би дефект під час огляду Майданчика, вимоги до Робіт (Технічні специфікації, включаючи креслення та Додаткову інформацію) до подання своєї заявки, Термін виконання не продовжується, а Ціна Контракту не коригується.

В кінці абзацу другого цього підпункту вставити: «Документи Підрядника повинні містити технічну документацію, зазначену в Технічних умовах, та документи, необхідні для

<p>задоволення всіх нормативних дозволів, за які Підрядник несе відповідальність».</p> <p>Останній абзац підпункту 4.1 (включаючи підпункти (а) - (d)) замінити на такий:</p> <p>Для частини Постійних робіт, що проектується Підрядником:</p> <p>(а) Підрядник подає Інженеру Документи Підрядника за цією частиною відповідно до процедур, визначених у підпункті 4.26 [Документи Підрядника] цього Договору;</p> <p>(b) Підрядник несе відповідальність за цю частину, і після завершення Робіт він повинен бути придатним для таких цілей, для яких призначена частина, як зазначено в Контракті. До будь-якої помилки в проектуванні застосовується підпункт 4.32 [Помилка проектування].</p> <p>(c) До початку Випробування після завершення Підрядник повинен надати Інженеру документи «виконані» для всіх Сегментів відповідно до Підпункту 4.29 «Виконавчі документи».</p> <p>Наприкінці абзацу першого цього підпункту доповнити текстом такого змісту:</p> <p>Відповідальність Підрядника за проектування, виконання та завершення Робіт, які повинні відповідати призначенню, виключає зобов'язання виконати та завершити частину Робіт, віднесену до Обсягу Замовника, як визначено у Вимогах до робіт (Технічних специфікаціях).</p> <p>Абзац третій цього підпункту вилучити та замінити на:</p> <p>Роботи повинні включати будь-які роботи, які необхідні для задоволення Вимог до робіт (за винятком частини робіт, віднесених до Обсягу Замовника, як визначено у Вимогах Замовника), Пропозиції та Графіків Підрядника, або маються на увазі в Контракті, а також усі роботи, які (хоча і не згадані в Контракті) необхідні для стабільності або завершення, або безпечної та правильної експлуатації робіт.</p> <p>Наприкінці цього підпункту доповнити текстом такого змісту:</p> <p>У разі зміни технічних рішень, зазначених у проекті стадії П – Підрядник несе відповідальність за виправлення такого етапу проекту та отримання позитивного висновку державної експертизи</p> <p>Підрядник повинен забезпечити достатній обсяг оборотного капіталу на місці (відповідно до активів оборотного капіталу, заявлених у Тендерній пропозиції В БУДЬ-ЯКИЙ ЧАС, під одноосібним контролем Представника Підрядника для виконання всіх вимог щодо грошових потоків для завершення Контракту відповідно до затвердженого пункту 8.3 Програми, включаючи необхідні платежі за</p>	<p>задоволення всіх нормативних дозволів, за які Підрядник несе відповідальність».</p> <p>Останній абзац підпункту 4.1 (включаючи підпункти (а) - (d)) замінити на такий:</p> <p>Для Постійних робіт, що проектується Підрядником:</p> <p>(а) Підрядник подає Інженеру Документи Підрядника за цією частиною відповідно до процедур, визначених у підпункті 4.26 [Документи Підрядника] цього Договору;</p> <p>(b) Підрядник несе відповідальність за цю частину, і після завершення Робіт він повинен бути придатним для таких цілей, для яких призначена частина, як зазначено в Контракті. До будь-якої помилки в проектуванні застосовується підпункт 4.32 [Помилка проектування].</p> <p>(c) До початку Випробування після завершення Підрядник повинен надати Інженеру документи «виконані» для всіх Сегментів відповідно до Підпункту 4.29 «Виконавчі документи».</p> <p>У кінці першого абзацу цього підпункту додається такий текст:</p> <p>Відповідальність Підрядника за проектування, виконання та завершення Робіт, які повинні відповідати призначенню, виключає зобов'язання виконати та завершити частину Робіт, віднесену до Обсягу Замовника, як визначено у Вимогах до робіт (Технічних специфікаціях).</p> <p>Абзац третій цього підпункту вилучити та замінити на:</p> <p>Роботи повинні включати будь-які роботи, які необхідні для задоволення Вимог до робіт (за винятком частини робіт, віднесених до Обсягу Замовника, як визначено у Вимогах Замовника), Пропозиції та Графіків Підрядника, або маються на увазі в Контракті, а також усі роботи, які (хоча і не згадані в Контракті) необхідні для стабільності або завершення, або безпечної та правильної експлуатації робіт.</p> <p>Наприкінці цього підпункту доповнити текстом такого змісту:</p> <p>У разі зміни технічних рішень, зазначених у проекті стадії П – Підрядник несе відповідальність за виправлення такого етапу проекту та отримання позитивного висновку державної експертизи</p> <p>Підрядник повинен забезпечити достатній обсяг оборотного капіталу на місці (відповідно до активів оборотного капіталу, заявлених у Тендерній пропозиції В БУДЬ-ЯКИЙ ЧАС, під одноосібним контролем Представника Підрядника для виконання всіх вимог щодо грошових потоків для завершення Контракту відповідно до затвердженого пункту 8.3 Програми, включаючи необхідні платежі за</p>
--	---

<p>ВСІМА договірними зобов'язаннями (включаючи дозволи, страхування і т.д.) а також конкретні строки оплати за Контрактом, включаючи своєчасну оплату субпідрядникам (пункт 4.4) та робочій силі та постачальникам (пункт 6.2). Цей оборотний капітал повинен бути повністю незалежним від виплат ІПК, а передбачувана несплата ІПК не приймається як підстава для ненадання достатніх обігових коштів.</p> <p>В кінці першого абзацу доповнити: «Проект Підрядника повинен містити Виконавчі проекти та Креслення, визначені в підпункті 1.1.1.11. В рамках Договору Виконавець надає наступні документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - виконавчі креслення, які затверджуються інженером до початку робіт, як визначено в підпункті 1.1.1.12; - Інструкції з експлуатації та технічного обслуговування, як визначено в підпункті 1.1.1.13; і - Специфікації функціонального дизайну, як визначено в підпункті 1.1.1.4. <p>В кінці 2-го абзацу вставте наступне: «Товари та послуги з країн, на які накладено ембарго з боку Німеччини, Європейського Союзу або Організації Об'єднаних Націй, не підлягають використанню та не повинні використовуватися Виконавцем».</p>	<p>ВСІМА договірними зобов'язаннями (включаючи дозволи, страхування і т.д.) а також конкретні строки оплати за Контрактом, включаючи своєчасну оплату субпідрядникам (пункт 4.4) та робочій силі та постачальникам (пункт 6.2). Цей оборотний капітал повинен бути повністю незалежним від виплат ІПК, а передбачувана несплата ІПК не приймається як підстава для ненадання достатніх обігових коштів.</p> <p>В кінці першого абзацу доповнити: «Проект Підрядника повинен містити Виконавчі проекти та Креслення, визначені в підпункті 1.1.1.11. В рамках Договору Виконавець надає наступні документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - виконавчі креслення, які затверджуються інженером до початку робіт, як визначено в підпункті 1.1.1.12; - Інструкції з експлуатації та технічного обслуговування, як визначено в підпункті 1.1.1.13; і - Специфікації функціонального дизайну, як визначено в підпункті 1.1.1.4.
Під-пункт 14.15	
<p>Ціна Контракту сплачується в євро. У разі, якщо операція в євро не дозволена українським законодавством, наприклад, операції між резидентами України, розрахунки здійснюються в українській гривні.</p> <p>Курс валют визначається відповідно до Національного банку України (www.bank.gov.ua) на дату:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Питання безпеки авансового платежу; (ii) Сертифікат про проміжну оплату, прийнятий Роботодавцем; (iii) видача свідоцтва про приймання; (iv) видача сертифіката продуктивності. 	<p>Ціна Контракту сплачується в євро. У разі, якщо операція в євро не дозволена українським законодавством, наприклад, операції між резидентами України, розрахунки здійснюються в українській гривні.</p> <p>Курс валют визначається відповідно до Національного банку України (www.bank.gov.ua) на дату:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Сертифікат про проміжну оплату, прийнятий Роботодавцем; (ii) Видача свідоцтва про приймання; (iii) Видача сертифіката продуктивності.

3. Інші умови Тендерної Документації залишаються без змін.